Presents

Zodiac Game

[Chapter 02]

Credits:

Translation: Shoreijuu
Editing & Typesetting: R'

STAGE02：Pusuit（ステージ）

ゴゴゴ
カァ
カァ
カァ
カァ
カァ
バタタタ
ボェ〜

ボエー
THEN, TO SUM IT UP, THE NTH DIMENSION PHASE MANIFOLD M IN LEVEL C COORDINATES FIELD S IS A FUNCTION OF N-DIMENSION AND LEVEL C
5/17 (Sat)
C IN PARTICULAR IS CALLED ANALYTIC MANIFOLD...
KOIWAAA!!!

THIS LONG-TIME LEADER OF THE YOSHIYA GANG BEING MADE FUN OF BY A BRAT LIKE YOU IS SETTING A BAD EXAMPLE TO OTHERS!
YOU SURE HAVE THE GUTS TO DOZE OFF IN NO LESS THAN SHIROI SENSEI-SAMA'S CLASS, DON'T YA?
HMMM. IS THAT SO?
I MEAN, SENSEI! YOU'VE GOT THE WRONG TEXTBOOK!
SENSEI, PLEASE CALM DOWN! YOU'RE NOT MAKING ANY SENSE AT ALL!
HEY, ANSWER ME KOIWAAA!!! AFTER DIFFERENTIATING MY X, INTEGRATE KYOKUTAROU'S Y!

ZODIAC GAME 1

AND THEN
THERE'S A LEGEND GOING ON ABOUT THAT GUY. HE'S SAID TO HAVE SETTLED A SCORE WITH A 10 MAN GROUP OF DELINQUENTS OUT OF SELF DEFENSE AND HE HAD SENT EVERYONE OF THEM TO THE HOSPITAL.

WHAT IS IT?
Déjà vu?
IT'S NOTHING
I... recognize that girl
NOTHING ...
IT'S PROBABLY JUST MY IMAGINATION
WHAT?

HOW CAN THAT HATAYAMA BE SO HYPER ALL DAY
I JUST CAN'T SEEM TO DO THAT
!
BYE! SEE YOU NEXT WEEK!
ブン ブン
YEAH
This is last night's...
It was definitely not a dream at all ...
I knew it ...

WHAT HAPPENED LAST NIGHT WHEN I GOT UP WAS REAL
LIKE WHAT LIBRA SAID, I NEED TO CONFIRM THE RULES...
BASIC RITUAL RULES
THE RITUAL'S PARTICIPANTS SHALL BE CALLED 'PLAYERS'
THE RITUAL STARTS AT MIDNIGHT AND ENDS AT DAWN
EACH PLAYER WILL BE GIVEN 1 ZODIAC AND A GUIDE BOOK
IT WILL BE PERFORMED EVERY 30 DAYS
THE ZODIAC CANNOT BE SEEN OTHER THAN BY THE PLAYERS
THE PLAYERS CANNOT GO OUT OF KICHIJOUJI WHILE THE RITUAL IS ONGOING
WHEN THE RITUAL STARTS AND THE PLAYER IS OUT OF THE SCENE, THE PLAYER GETS DISQUALIFIED?

I really can't believe that I'm already dead, but...
Seriously... I've gotten involved in this mess now.
"MOST OF THE ZODIAC HAVE PERSONALITIES."
"WHEN A ZODIAC RECEIVES A FATAL WOUND, HE GETS DISPELLED AND BECOMES IMMOBILIZED.
THE DISPELLED ZODIAC CANNOT BE REVIVED UNTIL THE DAY'S RITUAL ENDS."
"THEY BASICALLY FOLLOW THEIR MASTERS' ORDERS, MAKE SURE TO KEEP YOUR AND THE ZODIAC'S TRUST ON EACH OTHER."
"DURING THE RITUAL WANDERERS WILL APPEAR AND ATTACK THE PLAYERS."
"THEY ARE COMMON IN PLACES WHERE THE PLAYERS ARE, SO THEY CAN COME FROM ANYWHERE."

2日
DAY 3
Come to think of it, the pages are blank...
ADITIONAL RULES, HUH...
"ADDITIONAL RULES ARE IMPOSED BY THE DAY."
"DETAILS OF THE RULES APPEAR ON THE DAY ITSELF, EXACTLY AT THE SAME TIME THE RITUAL STARTS (12 MN)."
"In any case, I don't feel alive anymore..."
"PLAYERS WHO VIOLATE RULES DURING THE GAME OR THOSE WHO LOSE THEIR GUIDEBOOKS WILL GET DISQUALIFIED."
"DISQUALIFIED PLAYERS ARE CONSIDERED DEAD"
SIGN:OTOE

ALL RIGHT! I AGREE WITH THE RULES!
whoosh
THERE'S NOTHING ELSE I CAN DO UNTIL THE RITUAL STARTS!
THEREFORE!
click
I'M GOING TO PLAY~~
♪
POWER
KEEP
SFX: TYPE TYPE TYPE

Completely

カタカタ
SFX: TYPE TYPE
ドキン
BOOM
ドッキンコ
Headjump
.....
Li-Libra-san...
SUGURU KOIWA
YOU OUGHT TO BE MORE AWARE OF YOUR BEING A PLAYER
THE WANDERERS ARE AROUND WHEREVER THE PLAYERS ARE SO THEY SHOW UP JUST ABOUT ANYWHERE
ズボ
crack
THEY ARE NOT EVEN RESTRICTED FROM APPEARING INSIDE THE BUILDINGS

Y-YES!
GOT IT? NOW GET GOING!
IF YOU DON'T WANT YOUR HOUSE FLATTENED OUT, YOU'D BETTER BE OUTSIDE THE MOMENT THE RITUAL STARTS!
0:05
SUN 5.78
W-WAIT ...!
LET'S GO!
U-UHM I WOULD LIKE US TO HURRY SO WILL YOU PLEASE STOP BEING SUCH AN IGNORANT BEAST
.....
ドドド

UH, LIBRA-SAN?
LIBRA'S FINE
UHM... WELL THEN, LIBRA, THE BOOK MENTIONS THAT THERE ARE OTHER PLAYERS
ARE THERE PLAYERS LIKE ME TOO, OR ARE THERE OTHERS MUCH DIFFERENT FROM ME?
MORE IMPOR-TANTLY
WHAT IS THAT?
AH, UNDER-STOOD
WELL, SEE FOR YOURSELF
WELL.... I CANNOT RUN...
CAN YOU AT LEAST RIDE A BIKE IF YOU CAN'T RUN?
I MEAN, MY MIND SAYS "RUN," BUT MY FEET STOP
...I SEE WHEN YOU SAY "RUN," YOUR BODY REACTS BY REFUSING TO DO SO, RIGHT?

OH WELL
I CAN'T FORCE A PLAYER LIKE THAT
BUT WHEN THE TIME COMES YOU HAVE TO RUN ON YOUR OWN
YOU DID AGREE TO TODAY'S ADDITIONAL RULES, RIGHT?
!
This is bad Haven't looked at it yet
"BEAT THE FUGITIVES BEFORE DAWN"...
EH WHAT DOES THIS MEAN?
EXACTLY WHAT IT SAYS
THE "FUGITIVES" WILL APPEAR AND YOU HAVE UNTIL MORNING TO DEFEAT THEM
WHAT IF I DIDN'T?
YOU BREAK THE RULE, YOU'RE DISQUALIFIED. THAT IS, YOU'RE DEAD.
ゴク

BLOCK 1,
KICHIJOUJI EAST CITY
2:00 AM
TCH!
SFX: CL...CK CL...CK...

ザザザ
SFX ZOOM ZOOM ZOOM
SUPER ARTS SPECIAL SECRET BALL
NUMBER 2! MULITPLE MIRACLE BALL!
EE!
SFX THUD
ゴッ

OWW
WHY YOU-- WHY DID YOU KNOCK ME DOWN?
AAAH, I APOLOGIZE--
SHEEP-KUN, LOOK OUT!
WANDERER!
FOOL! I TOLD YOU TO CALL ME ARIES!

SFX SWISH
WAS IT OBVIOUS? YOU DID SENSE IT
I GO BY AINO, SO DO CALL ME THAT PLEASED TO MEETCHA!
UH— HELLO. I'M TAKANA SHISUI, A FUJIJO HIGH SCHOOL SECOND YEAR STUDENT.
PLEASED TO MEET YOU TOO
T/N CHINPEI IS A NAME
punk
CHINPEI
OVER HERE WE HAVE THE ILL-MANNERED ARIES
AA!
ARE YOU A PLAYER? IT IS UNEXPECTED
KOUSEI HIGH SCHOOL THIRD YEAR STUDENT AINO TADAI
I'M A PLAYER TOO BEHIND ME IS THE UNSOCIABLE ZODIAC, SAGITTARIUS NO MATTER HOW MUCH I POKE HIM, HE BARELY REACTS AT ALL
HE'S A FUNNY ONE, AIN'T HE?

ズル
drag drag
ズ!
!

LOOKS LIKE IT
THIS ONE'S... A FUGITIVE, RIGHT?

SAME GOES FOR THE FUGITIVES
THE IDEA BEHIND WANDERERS IS THEY'RE AROUND WHEREVER THE PLAYERS ARE
HE'S A FUGITIVE, BUT WHY DID HE JUST SHOW UP BEFORE ME?

GOT IT!
I'VE THOUGHT OF HOW TO LOOK FOR THEM WHEREIN THIS WIDE KICHIJOUJI IN ONE NIGHT, BUT IF I CAN CLEAR IT JUST ONCE
NOW, ENOUGH WITH THE BLOBBING! I'LL CHASE YOU DOWN!
OK!
THIS IS MORE OF A GAME THAN A RITUAL!

stare stare

ALL I HAVE TO DO IS CATCH THIS ONE AND BEAT HIM UP, RIGHT?
PIECE OF CAKE!
THERE ARE THE USUAL WANDERERS TOO!
!!
YOU SHOULD'VE TOLD ME THAT SOONER!!!

!
GET DOWN!
SFX: WHOOSH WHOOSH
LIBRA?
OW OW OW
SFX: CRUNCH
SFX: CRASH

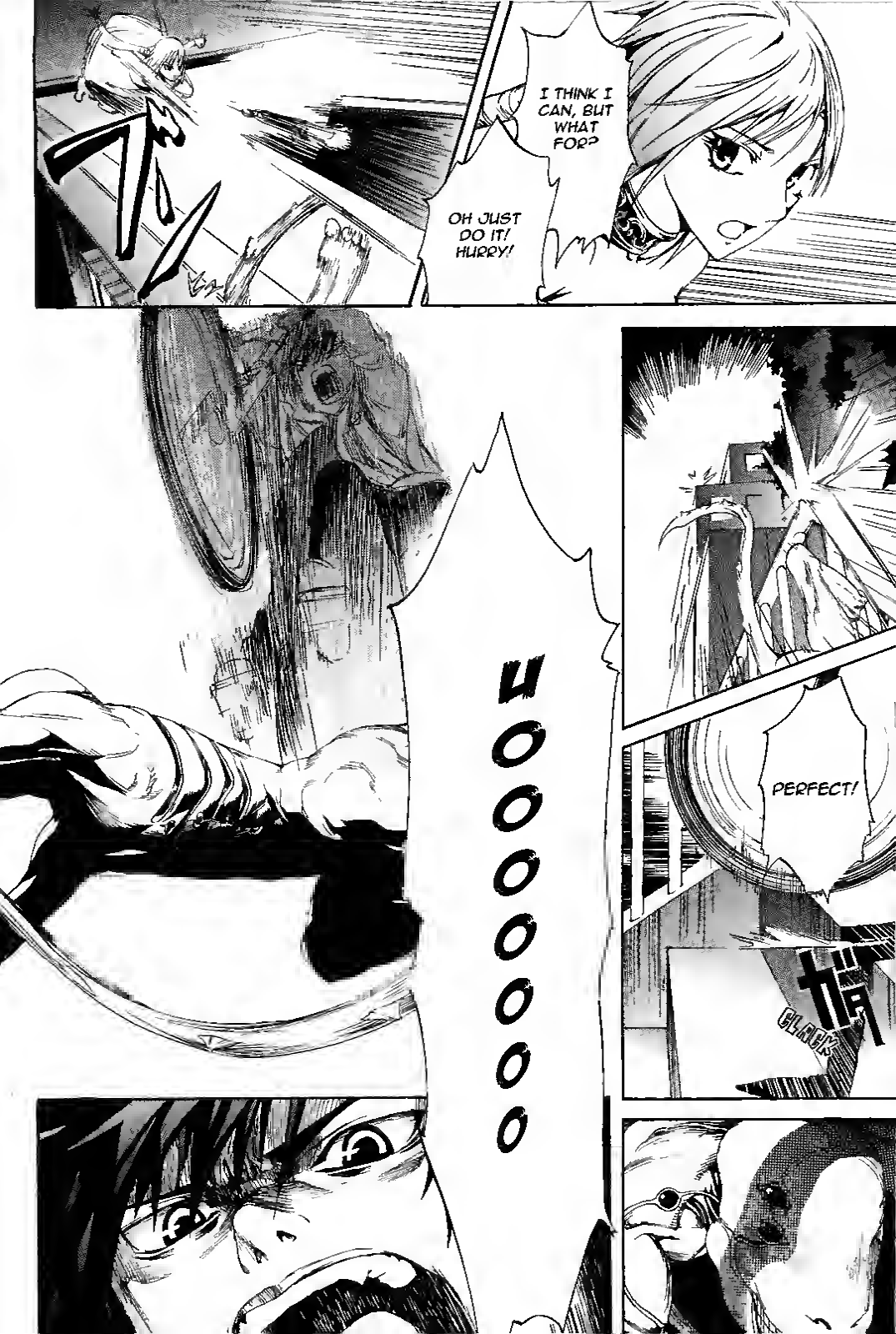
THE ZODIAC EXISTS TO HELP THE PLAYERS
AS THE PLAYER SEEKS KNOWLEDGE OF THE RITUAL, OUR ABILITY TO RESPOND INCREASES
WHEN THE PLAYER GETS HIMSELF IN DANGER, EVEN IF I'M NOT ORDERED TO, I BECOME A SHIELD AND RESCUE HIM
AND IN ORDER FOR THE PLAYER TO LIVE, IF ORDERED TO DO SO, I BECOME A SWORD AND CUT OFF THE ENEMY
BUT IF YOU DON'T HAVE THE WILL TO LIVE, THERE IS NO WAY YOU CAN FACE WHAT'S BEFORE YOU
FINALLY, DON'T FORGET TO THINK OF SURVIVING UNTIL YOU MAKE IT TO THE NEXT STAGE
YOU THINK FOR YOURSELF, AND ACT BY YOURSELF
R-RIGHT
kee kee kee
BOING BOING BOING BOING
THAT BASTARD!

I'LL CHASE HIM SO FOLLOW ME FROM BELOW
ON TOP OF THAT, YOU LOSE YOUR TURN WHEN THE ENEMY GETS AWAY
I.M. READING YOU HEY
IT'S ALL RIGHT IF YOU DON'T WORRY, BUT DO SAVE ME WHEN IT GETS DANGEROUS
Yash
W... WHAT SHOULD I DO IF A WANDERER SHOWS UP?!
THOSE ARE THE CURSE TYPES. YOU'LL BE FINE IF YOU RUN AWAY USING YOUR BIKE
ONCE YOU SEE THE OPENING, GO FOR THE KILL!
OUR SPEED IS AT THE SAME LEVEL ... BUT THIS ONE'S GOT A LONG REACH
KU
!
He changed direction... NOW!

SFX: CLANK CLANK GANG

stare
stare
UWAAAA...
NUOOOOO
UOOOOOO
FUOOOOOOOO

Spring quickly and then...
!!
CAN YOU MAKE THE ENEMY GO HERE?!
LIBRA!
Libra's fine but if it stays this way, I won't be able to keep up
Crap! He's quicker than I thought!
ゼエゼエ
pant pant


I THINK I CAN, BUT WHAT FOR?
OH JUST DO IT! HURRY!
PERFECT!
CLICK
HOOOOOOOO

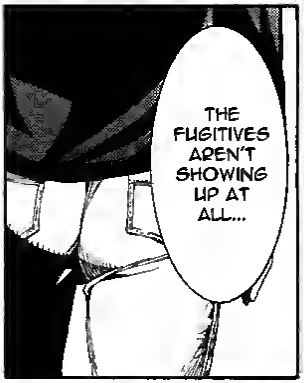
メリッ
ゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴ
ゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴ
ゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴゴ

DOING SOMETHING SO ABSURD...
COME ON, WAKE UP, SUGURU KOIWA!
KOIWA...
CLUMSY KOIWA
BUT YOU KINDA USED YOUR HEAD BACK THERE
YOU SCORED SOME POINTS IN TODAY'S STAGE FOR NOW...

!

INOGASHIRA PARK
NORTH SECTION
3 AM

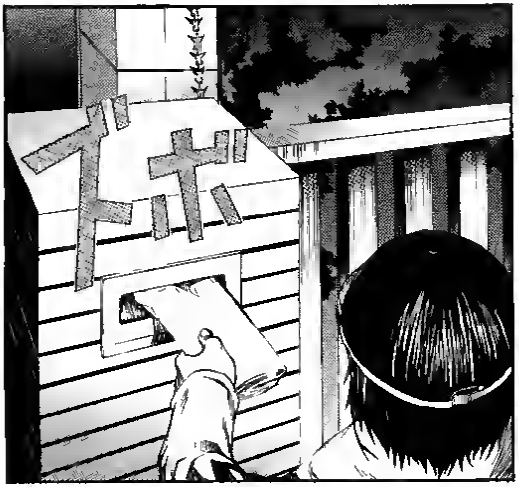
LIKE WHAT YOU'D SAID, IT'S BETTER THAT THEY DON'T SHOW UP


THE FUGITIVES AREN'T SHOWING UP AT ALL...

WHAT'S WRONG? YOU'VE BEEN QUIET FOR A WHILE

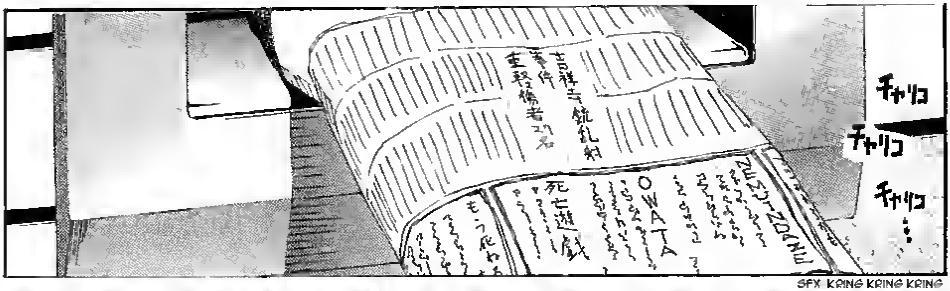
This one .... isn't human!
crawl
HEY... WHERE'S MY ZODIAC?!
DON'T TELL ME... YOU'VE DISPELLED HIM IN A MOMENT!
Run...
whoosh
a...

ドサッ



SFX: CRAM

SFX: KRING KRING KRING



SFX: KRING KRING KRING

"Dispel!"
5/18 (Sun)
early morning
Inogashira Park
HAH

QUEST?
This is really like a game...
THERE ARE 2 TYPES OF ADDITIONAL RULES THAT ARE CLEARED. THERE ARE "QUESTS," AND THE REST ARE "QUALIFIERS."
snap
snap
YOU'VE CLEARED THE ADDITIONAL RULE'S QUEST FOR TODAY
YOU CAN [illegible] TODAY'S RITUAL IF YOU DISPEL [illegible]
WHAT HAPPENS AFTER THE RITUAL ENDS?
WILL THE WANDERERS NO LONGER ATTACK ON THAT DAY?
BUT IF THE ZODIAC DOESN'T GET DISPELLED, THE WANDERERS WILL KEEP SHOWING UP
.....
WELL THEN, LET'S CALL IT A DAY
THE NUMBER OF WANDERERS TO SUPPRESS APPEARED IN THE GUIDEBOOK'S BLANK PAGE. SINCE IT BECAME ONE OF THE CONDITIONS, IT'S BETTER TO KEEP HUNTING...
Hunt... not go...? Anyway, so there's such a rule, huh...
IF I KEEP DOING THIS I'LL REALLY END UP DYING...
MY BIKE'S BEAT UP...
MAKE UP YOUR MIND ABOUT WHAT YOU'RE GOING TO DO!
TAKE A BREAK